

Porównanie tłumaczeń Marka 8:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I rozważali do jedni drugich mówiąc że chlebów nie mamy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oni tymczasem rozprawiali między sobą o tym, że nie mają chlebów.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I rozważali (między) sobą, że: Chlebów nie mają.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I rozważali do jedni drugich mówiąc że chlebów nie mamy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Te słowa przypomniały im o chlebie. Żałowali, że go nie mają.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I rozmawiali między sobą: <i>Powiedział tak</i> , bo nie mamy chleba.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozmawiali między sobą i rzekli: O tem snać mówi, że nie mamy chleba.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I myśleli jeden do drugiego, mówiąc: Że nie mamy chleba.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A oni zaczęli rozprawiać między sobą o tym, że nie mają chlebów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oni rozmawiali między sobą o tym, że chleba nie mają.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni zaś rozmawiali z sobą, że nie mają chleba.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni tymczasem rozmawiali między sobą o tym, że nie mają chleba.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Oni uznali między sobą, że [tak powiedział], bo chlebów nie mają.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Oni jednak zaczęli się zastanawiać, o co chodzi; czy o to, że nie mają chleba?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A oni wymawiali sobie nawzajem, że nie wzięli chleba.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А ті все говорили між собою, що хліба не мають.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I na wskroś wnioskowali istotnie do wzajemnych że chleby nie mają.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc rozważali to między sobą, mówiąc, że nie mają chlebów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	sądzili, że mówi tak, bo nie mają chleba.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oni zaś zaczęli Rozprawiać między sobą o tym, że nie mają chlebów.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Co On chce przez to powiedzieć?—zastanawiali się uczniowie. W końcu doszli do wniosku, że pewnie chodzi o to, że nie kupili chleba.